

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2012 Nr. 107**

---

---

A. TITEL

*Briefwisseling houdende een verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Somalië betreffende de steun van Nederlandse strijdkrachten bij de bescherming van humanitaire hulp voor Somalië tegen piraterij;  
Nairobi, 1 april 2008*

B. TEKST

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag is geplaatst in *Trb.* 2008, 85.

Voor het aanvullende, in brieven vervatte verdrag met de Comoren, zie ook *Trb.* 2008, 85.

De Spaanse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 24 april 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama is geplaatst in *Trb.* 2008, 97.

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 8 mei 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Somalië is geplaatst in *Trb.* 2008, 104.

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 30 mei 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Sint Vincent en de Grenadines is geplaatst in *Trb.* 2008, 127.

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 12 juni 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië is geplaatst in *Trb.* 2008, 134.

De Franse tekst van het in nota's vervatte verdrag van 28 oktober 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Frankrijk is geplaatst in *Trb.* 2008, 206.

De Engelse tekst van het in nota's vervatte verdrag van 24 april 2009, tot verlenging van bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Somalië is geplaatst in *Trb.* 2009, 89.

De Spaanse tekst van het in nota's vervatte verdrag van 18 september 2009 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama, tot verlenging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama van 24 april 2008 is geplaatst in *Trb.* 2009, 197.

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 11 augustus 2010, wederom tot verlenging van bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Somalië is geplaatst in *Trb.* 2010, 215.

De Spaanse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 6 september 2010 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama, wederom tot verlenging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama van 24 april 2008 is geplaatst in *Trb.* 2010, 257.

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2008, 85, *Trb.* 2008, 97, *Trb.* 2008, 104, *Trb.* 2008, 127, *Trb.* 2008, 134, *Trb.* 2008, 206, *Trb.* 2009, 89, *Trb.* 2009, 197, *Trb.* 2010, 215 en *Trb.* 2010, 257.

Het in brieven vervatte verlengingsverdrag, opgenomen in rubriek H hieronder, behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel e, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2008, 85, *Trb.* 2008, 97, *Trb.* 2008, 104, *Trb.* 2008, 127, *Trb.* 2008, 134, *Trb.* 2008, 206, *Trb.* 2009, 89, *Trb.* 2009, 197, *Trb.* 2010, 215 en *Trb.* 2010, 257.

---

Het verlengingsverdrag, opgenomen in rubriek H hieronder, is ingevolge het gestelde in de op één na laatste alinea van brief Nr. I, respectievelijk Nr. II, op 1 april 2011 in werking getreden.

Het verdrag met de Republiek Somalië van 1 april 2008, dat op 1 april 2011 buiten werking is getreden, herleeft ingevolge het gestelde in de tweede alinea van de in rubriek H hieronder opgenomen brief Nr. I voor een volgende periode van één jaar, tot 1 april 2012.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt het in de brieven vervatte verlengingsverdrag, evenals het verdrag van 1 april 2008, alleen voor Nederland.

#### H. VERLENGING

Bij briefwisseling van 20 april 2012 is een verdrag tot stand gekomen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Somalië, waar-

door het verdrag van 1 april 2008, waarvan de geldigheid op 1 april 2011 is afgelopen, voor een periode van één jaar herleeft. De tekst van deze brieven luidt als volgt:

**Nr. I**

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Nairobi, 11 March 2011

Re Request for extension of the SOFA with the Netherlands

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Somalia concerning the protection tasks to be performed by the Netherlands forces with regard to World Food Programme ships in the territorial waters of the Republic of Somalia, constituted by exchange of Letters at Nairobi on 1 April 2008 ("the Agreement"), which was extended for a period of one year, and which will terminate, in accordance with its terms, on 1 April 2011.

Desiring to continue the protection of ships in the territorial waters of Somalia, the Netherlands Government proposes that the Agreement shall again be extended for an additional period of one year, so that the Agreement will remain in force until 1 April 2012.

Desiring to extend the protection by Netherlands forces to any ship present in the territorial waters of the Republic of Somalia, the Netherlands Government proposes that the provisions of the Agreement shall apply to any ship present in the territorial waters of the Republic of Somalia and that the Netherlands forces be authorized to take all necessary measures to secure the release of vessels taken by piracy or armed robbery at sea and under control of pirates or armed robbers.

I have further the honour to propose that this Letter and Your Excellency's Letter in reply confirming on behalf of the Republic of Somalia the foregoing understanding, shall be regarded as constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Somalia, which shall enter into force on 1 April 2011.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

HANS DOCTER  
Chargé d'Affaires a.i.  
Embassy of the Kingdom of the  
Netherlands

*H.E. Mohammed Ali Nur  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary and Permanent  
Representative to UNEP and UN Habitat of the Republic of Somalia  
Nairobi*

---

**Nr. II**

TRANSITIONAL FEDERAL GOVERNMENT OF THE SOMALI  
REPUBLIC OFFICE OF THE PRIME MINISTER

Mogadishu, 20 April 2012

Excellency,

I have further the honour to inform you that the above-mentioned proposals are acceptable to the Republic of Somalia and to agree that your Excellency's Letter and this Letter in reply shall together be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force on 1 April 2011.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

H.E. DR. ABDIWELI MOHAMED  
ALI  
Prime Minister, The Republic of  
Somalia (TFG)

*Laetitia van den Assum  
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands  
Nairobi, Kenya*

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2008, 85, *Trb.* 2008, 206 en *Trb.* 2009, 197.

---

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het in de brieven vervatte verlengingsverdrag van 20 april 2012 zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *zesentwintigste* juni 2012.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

U. ROSENTHAL